





Visite de la ville de Kelheim

www.kelheim.de

Stockhammer Ratskeller ⑥

Auberge juste à côté du pont piétonnier. Nous ferons tout pour votre bien-être, c'est notre plus grande préoccupation!



GASTHOF STOCKHAMMER RATSKELLER
Am oberen Zweek 2 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 70040 - www.gasthof-stockhammer.com
Fermé les lundis

Weisses Bräuhaus ⑤

Brasserie avec piste de quille historique! Notre équipe qui plus de 30 professionnels vous gâtera soit dans la grande salle, le salon d'été ou dans notre brasserie en plein air.



Weisses Bräuhaus 
Emil-Ott-Str. 3 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 3480 - www.weisses-brauhaus-kelheim.de

Einsiedelei Klösterl ④

Histoire, culture et saveurs dans le Klösterl, lieu qui inspire le calme et la détente. Savourez dans l'environnement historico-culturel la nature unique de la vallée du Danube pittoresque entre la perche du Danube et le mémorial de la libération!



Einsiedelei Klösterl 
Klösterl 1 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 1745151
www.einsiedelei-kloesterl.info
Ouvert en été: ven., sam., dim., cf. site internet

Gasthof Berzl ③

Auberge bavaroise avec boucherie, chambres d'hôtes, appartements de vacances et brasserie en plein air juste à côté du Altmühlort. Nous servons des plats traditionnels délicieux dans une atmosphère rustique.



Gasthof Berzl 
Hafnergasse 2 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 1425 - www.gasthof-berzl-kelheim.de
Fermé les mercredis

Weißes Lamm ②

Nous vous proposons une cuisine traditionnelle, des chambres confortables et un salon. Notre établissement d'une hospitalité soignée vous attend avec plaisir!



Weißes Lamm 
Ludwigstr. 12 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 20090 - www.weisses-lamm-kelheim.de
Fermé les dimanches soirs (Restaurant)

La bella Vita ①

Idylliquement situé près du Römerturm au bord du Danube, nous serons heureux de vous faire déguster notre cuisine variée dans une ambiance italienne.



La bella Vita *Ristorante - Pizzeria - Bar*
Stadtknechtstr. 5 (en face de l'embarcadère)
93309 Kelheim - Tel. 09441 683088
www.labellavita-kelheim.de
Fermé les mercredis



Musée archéologique au «Herzogkasten» Croix près de la chapelle Otto Plus ancienne brasserie de bière blanche de la Bavière

Klosterschenke Weltenburg ⑫

Au milieu de l'abbaye baroque de Weltenburg se situe une des plus belles brasseries en plein air de la Bavière. Une adresse idéale pour tous ceux qui sont à la recherche d'un lieu de détente et de convivialité offrant une hospitalité soignée et bavaroise.



Klosterschenke Weltenburg 
Asamstr. 32 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 67570
www.klosterschenke-weltenburg.de, ouvert mars à oct. 8 - 19h (mars: fermé les lundis et les mardis)

Piccolo-Piccolo ⑪

Ristorante - Pizzeria - brasserie en plein air - chambres d'hôtes. Petit, raffiné et peut-être différent. Nous vous proposons toujours des repas frais et des boissons de qualité pour vous combler.



Ristorante-Pizzeria "Piccolo-Piccolo" 
Meisenstr. 2 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 21494 - www.piccolo-piccolo.de
Fermé les samedis midi

Wittelsbacher Hof ⑩

Le nouvel hôtel 4 étoiles de bien-être propose des espaces restaurants chaleureux où l'on sert des spécialités régionales, le bar panoramique unique «taureaux et ours», une brasserie conviviale en plein air qu'un espace spa avec zone de remise en forme.



WITTELSBACHER HOF 
Donaustr. 22-26 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 177050 - www.wittelsbacherhof-kelheim.de

Keltenstüberl ⑨

Offre permanente: Escalope à la viennoise avec pommes frites et salade 5 €. Repas chauds servis à toute heure.



Keltenstüberl *Ludwigplatz*
Ludwigplatz 2 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 5960 - www.keltenstueberl.de
Ouvert tous les jours de mai à septembre

Garden Lounge ⑧

Notre carte est très diversifiée: salades, plats de pâtes, spécialités bavaroises - toutes vos envies seront réalisées. Tous nos plats sont confectionnés avec des ingrédients frais, ainsi nous pouvons tenir compte de vos souhaits individuels.



Garden Lounge
Kelheimwinzerstr. 17 - 93309 Kelheim
Tél. 09441 1748840 - www.garden-lounge.in
Fermé les lundis

Zur Befreiungshalle ⑦

Situé juste à côté du mémorial de la libération au milieu d'un environnement magnifique, nous vous attendons avec des plats délicieux, des gâteaux faits maison, des glaces, du café et des bières bavaroises.



Zur Befreiungshalle
Befreiungshallestr. 2 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 683679
www.zur-befreiungshalle-kelheim.de

17 Deutscher Hof

Lorsque la première pierre du mémorial de la libération fut posée en 1842, le roi Louis I^{er} était présent. Le «Deutscher Hof» lui servit de logement et il y séjourna à chaque séjour.

18 Alter Kanalhafen (Ancien port du canal)
L'ancien port du canal rappelle aujourd'hui encore le canal Ludwig-Donau-Main du 19^e siècle, construction antérieure au canal Main-Donau. On y trouve l'écluse N° 1, le bassin du canal avec grue, entrepôt et maison éclésièr. Cet ensemble est en parfait état de fonctionnement et un chef d'œuvre technique de l'époque.

19 «Weisses Bräuhaus» (Brasserie)
A l'époque du prince électeur Maximilian I^{er} (1598 – 1651), il n'y avait que les brasseries de Munich et de Kelheim qui furent autorisées à brasser la bière blanche. Celle de Kelheim se trouve actuellement dans la «Weisses Bräuhaus», construite en 1607 et appartenant à Weisses Bräuhaus G. Schneider & Sohn GmbH qui propose des visites guidées de leur brasserie et du musée de Schneider Weisses.

14 Orgelmuseum · Franziskanerkirche (Musée de l'orgue · Eglise abbatiale franciscaine)
L'église abbatiale fut construite entre 1461 et 1506. L'abbaye fut sécularisée en 1802, l'église profanée et son ameublement mis aux enchères. L'église abrite aujourd'hui un musée d'orgue qui présente des orgues historiques rénovées. Tous les instruments sont accordés et harmonisés de manière à pouvoir tenir des concerts hebdomadaires à plusieurs orgues. Horaires d'ouverture : 1er avril – 31 oct.: mar. – dim. 14h-17h (fermé les lundis, jeu. et ven. Saint). Concert d'orgues de mai à sept. jeu. 20h.

15 St.-Matthäus-Kirche (Eglise St. Matthäus)
Dans l'église paroissiale protestante-luthérienne St. Matthäus, il y a de beaux vitraux et des peintures. Autrefois il y avait un bâtiment annexe d'un restaurant qui abrite aujourd'hui un centre paroissial protestant.

16 Archäologisches Museum im Herzogkasten (Musée archéologique au «Herzogkasten»)
Ce musée de l'entrepôt des ducs («Herzogkasten») dans un style gothique tardif jette un pont vers le grand passé celtique de Kelheim et l'importante ville celtique d'Oppidum Alkimoennis. L'exposition présente l'archéologie de la ville de Kelheim depuis l'époque des hommes de Néandertal jusqu'au Moyen Âge et une exposition sur l'histoire de la ville. Le musée qui a reçu un prix spécial par le Conseil de l'Europe conserve dans

Nos services:

- Service récompensé par le label: «ServiceQualität Deutschland»
- Conseil auprès de nos visiteurs et nos citoyens
- Accueil
- Organisation des visites guidées
- Information sur les excursions touristiques
- Conception d'excursions et de programmes touristiques
- Information sur les hébergements et réservations
- Vente de souvenirs

Tourist-Information Kelheim
Tél.: 09441 701-234 · Fax: 09441 701-207
toursmus@kelheim.de · www.kelheim.de

Mai à oct.: lun. - ven.: 9h30 - 18h30, sam.: 10h - 12h et 13h30 - 17h30
Dim./jours fériés: 10h - 12h
Nov. à avr/1. lun. - ven.: 10h - 12h et 14h - 17h



Visitez-nous sur Facebook!
www.facebook.com/kelheim



Plus d'informations sur Kelheim. Scannez tout simplement ce code avec le QR-Reader de votre smartphone.

La Kavana ⑥

Le café de Kelheim – par tradition fraîchement torréfié et manuellement sélectionné – vendu en expresso ou café-filtre – hautement aromatique et digeste – un délice pour tous les amateurs de café et un souvenir goûteux. En vente aussi au «Café am Donautor» et juste à côté chez «Florentina».



La Kavana
Alter Markt 9 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 7039983 - www.la-kavana.de
Ouvert: ven. 14h - 18h, sam. 9h - 16h

Café am Donautor ⑤

Savourer nos gâteaux, pâtisseries et chocolats dans une excellente ambiance. D'excellents chocolats de notre propre production conditionnés dans des tasses en porcelaine de qualité avec des motifs de Kelheim. Nous avons un grand choix de friandises et d'idées-cadeaux. Nous serons heureux de vous accueillir.



Café am Donautor
Donaustr. 19 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 50250 - www.cafe-am-donautor.de
Ouvert: lun. - dim. 7h - 18h

Brennerei Schweiger ④

La distillerie Schweiger se caractérise par ses eaux-de-vie et liqueurs de qualité. Jugez vous-même sur place de la bonne qualité de nos produits, par exemple les poires williams et les getches conservées en tonneaux. Nous serons heureux de vous accueillir.



EDELBRÄNDE Franz & Christian Schweiger
Am Kastacker 1 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 7387 - www.brennerei-schweiger.de
Ouvert: lun. - jeu. 8h - 17h, ven. 8.00 - 13h et sur rendez-vous

Metzgerei Lickleder ③ (charcuterie)

Le salami à la bière blanche selon la recette originale de Georg Schneider – une idée-cadeau pour les yeux et le palais! Nous utilisons exclusivement les meilleurs produits de base pour la fabrication de ce salami haut-de-gamme, produit dans la plus vieille entreprise artisanale de Kelheim datant de 1820.



Georg Lickleder
Altmühlstr. 20 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 9883 - www.metzgerei-lickleder.de
Ouvert: lun. - ven. 7h30 - 18h sam. 7h - 12h

Schneider's Kaufladen ② (vente de produits «Schneider Weisses»)

Découvrez dans «Schneider's Kaufladen» tout l'univers de la «Schneider Weisses!» Offrez-vous nos excellentes spécialités de bière, la prestigieuse eau-de-vie «Aventinus Edelbrand» ou les chocolats fins «Schneider-Weisse-Pralinen».



Schneider's Kaufladen
Emil-Ott-Str. 1 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 3073 - www.schneiders-kaufladen.de
Ouvert: lun. - ven. 10h - 13h et 14h - 18h, sam. 9h - 12h

Naturkostladen «Am Alten Markt» (magasin de produits naturels)

«Ludwigs Leibspei» souvenir de la Bavière! Affinez votre rôti de porc avec «Ludwigs Leibspei» ou votre strudel aux pommes avec «Sissis Sünd», deux mélanges d'épices haut de gamme de la société Herbaria et développés par le grand chef cuisinier Konrad Geiger. En vente dans notre magasin de produits naturels à Kelheim.



Naturkost
Alter Markt 18 - 22 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 5290
Ouvert: lun. - jeu. 8h - 12h30 et 14h - 18h, ven. 8h - 18h, sam. 8h - 12h30



20 Ottokapelle (Chapelle Otto)
Cette chapelle rappelle la mort violente du duc de la famille de Wittelsbach, Louis I^{er}, qui fut assassiné le 16 septembre 1231 à Kelheim. Pour expier le meurtre de son père, son fils et successeur Otto II érigea la chapelle et fonda un petit cloître. Plus tard, le cloître et la chapelle furent transformés en hôpital.

21 «Klösterl» (Ermitage)
L'ancien ermitage «Klösterl» appelé aussi «Bruderloch im Traunthal» se trouve sur le chemin pédestre de Kelheim au monastère de Weltenburg. En 1450, l'ermite Antonius von Siebenbürgen transforma une grande grotte en ermitage et érigea une petite chapelle en l'honneur de Saint Nicolas. En 1454, les franciscains prirent en charge la caverne dans les gorges du Danube et aménagèrent un petit cloître avec une chapelle appelée «Bruderloch». En 1461, les franciscains demandèrent la construction d'un cloître à Kelheim en raison de l'habitat insalubre du «Klösterl». Celui-ci déprêta de plus en plus. En 1603, à la demande des franciscains, le maçon Hans reconstruisit l'édifice.

Café Markl ⑫

Tartes, gâteaux et pâtisseries faits maison, coupes de glaces délicieuses, spécialités café et le cadeau-souvenir de Kelheim. Tout cela vous attend au Café Markl, au milieu de la vieille ville de Kelheim. Soyez les bienvenus et goûtez nos spécialités maison sur notre terrasse idyllique.



(café) markl
Donaustr. 5 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 9078
Ouvert: De lundi à jeudi : 7h45 - 18h00
Vendredi et samedi: 7h45 - 24h00
Dimanche et jours fériés: 13h00 - 18h00

Pöllinger Leder & Tracht ⑪ (magasin de costumes traditionnels)

La qualité n'est pas forcément chère! Vous serez bien habillés pour maintes occasions avec l'ensemble de cinq pièces «Ludwig» de «Trachten Pöllinger». Des knickers en daim d'excellente qualité avec bretelles, une chemise à carreaux dans de nombreux coloris à la mode, des chaussettes et chaussettes traditionnelles. Pour seulement 199 €! Vous économisez 69,70 € par rapport à la vente au détail! Nous serions heureux de vous accueillir.



Pöllinger 
Donaustr. 7 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 1420
Ouvert: lun. - ven. : 9h - 12h30 et 14h - 18h, sam. 9h - 13h

Schiffsanlegestelle Donau ⑩

Notre kiosque se trouve juste à côté de l'embarcadère du Danube. Nous vous proposons des chapeaux, des lunettes de soleil, des cartes postales et également la bière monastique originale Weltenburg. Vente de bouteilles au détail ou en pack de 6 ou alors des tonneaux de 5 l.



Ida Schweiger Verkaufskiosk 
an der Schiffsanlegestelle Kelheim-Donau
Remweg 32 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 17698-0
www.renate.de
Ouvert: mi-mars à fin octobre

Spülen-Schreiben-Lesen-Schenken ⑨ (papeterie)

Le nouveau roman policier de Kelheim s'appelle «Der letzte Gig». Avec beaucoup de suspense et de détails, l'auteur surprend par sa bonne connaissance de la ville de Kelheim.



Bauer
Donaustr. 20 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 3423
Ouvert: lun. - ven. 9h - 18h, sam. 9h - 12h30

Museumsladen Befreiungshalle ⑧ (boutique du mémorial)

Un grand cru dans une belle bouteille! Le «Staatliche Hofkeller» nous propose un vin fruité qui a du corps, le «Silvaner Kabinett trocken», dans la fameuse bouteille «Bocksbeutel» sur laquelle figure le mémorial de la libération en blanc et or sur un fond bleu. Ce souvenir haut de gamme est uniquement en vente dans la boutique du mémorial.



Befreiungshallestr. 3 - 93309 Kelheim
Tel. 09441 6820711 - www.schloesser.bayern.de
Ouvert: mi-mars à octobre: 9h - 18h, novembre - mi-mars: 9h - 16h

Schatztruhe - Der Caritasladen ⑦ (magasin de thé, de produits du commerce équitable ...)

Notre mélange de thé rafraichissant contenant du morilles vert, de la citronnelle asiatique et de la menthe se déguste froid ou chaud. Sans gluten ni lactose. Avec chaque achat vous contribuez à créer des emplois sur place pour personnes handicapées.



Schatztruhe der Caritasladen 
Donaustr. 12 - 93309 Kelheim - Tel. 09441 176210
Ouvert: lun. - ven. 9h30 - 18h, sam. 9h30 - 12h30

24 Befreiungshalle (Mémorial de la libération)
Le mémorial de la libération qui rappelle les batailles victorieuses de la libération (1813 – 1815) symbolisait pour le roi Louis I^{er} (1786 – 1868) sa vision d'une Allemagne unie. Le roi choisit comme lieu de construction la colline «Michelsberg» et était présent à la pose de la première pierre le 19 octobre 1842. La construction qui dura 21 ans fut prise en charge d'abord par Friedrich von Gärtner et ensuite par Leo von Klenzle. Le mémorial fut inauguré le 18 octobre 1863 et s'éleva depuis au-dessus de Kelheim. A l'intérieur, les 34 déesses de la victoire en marbre se tendent la main pour former une ronde.

25 Kloster Weltenburg (Monastère de Weltenburg)
L'abbaye bénédictine fut fondée aux environs de 600 par des moines lombardiens et se trouve à la place d'un château fort datant de l'âge de bronze près de la percée du Danube. Les bâtisses du monastère actuelles furent construites à la demande de l'abbé Maurus Bächl de 1716 à 1739 après les pillages et les inondations séculaires. L'église fut édifée et décorée par les frères Cosmas Damian et Egid Quirin Asam: la décoration intérieure, le «Theatrum Sacrum», représente l'art baroque dans toute sa splendeur. Au milieu des bâtisses baroques se trouve un des plus beaux «Biergarten» (Brasserie en plein air) de la Bavière, endroit idéal pour savourer la bière de Weltenburg produite dans la plus ancienne brasserie monastique du monde. Il y a aussi un centre d'information, des visites guidées et des dégustations de bière.

22 Leonhard von Eck
La plaque commémorative en l'honneur de Leonhard von Eck (1480 – 1550), un des fils les plus connus de Kelheim, se trouve sur la maison de l'Altmühlstrasse 13 où se situait sa maison natale. En 1945, celle-ci fut détruite par la guerre.

23 Maximiliandenkmal (Mémorial de Maximilian)
Les citoyens de Kelheim ont érigé les mémoriaux en l'honneur de Maximilian et de Louis pour exprimer leur gratitude envers le roi Louis I^{er} et Maximilian II qui ont œuvré pour la prospérité de la ville.



Dans le mémorial de la libération Pause au bord de l'ancien canal Ludwig-Donau-Main Traversée sur le bateau «Zille» pour le monastère de Weltenburg L'ermitage «Klösterl»

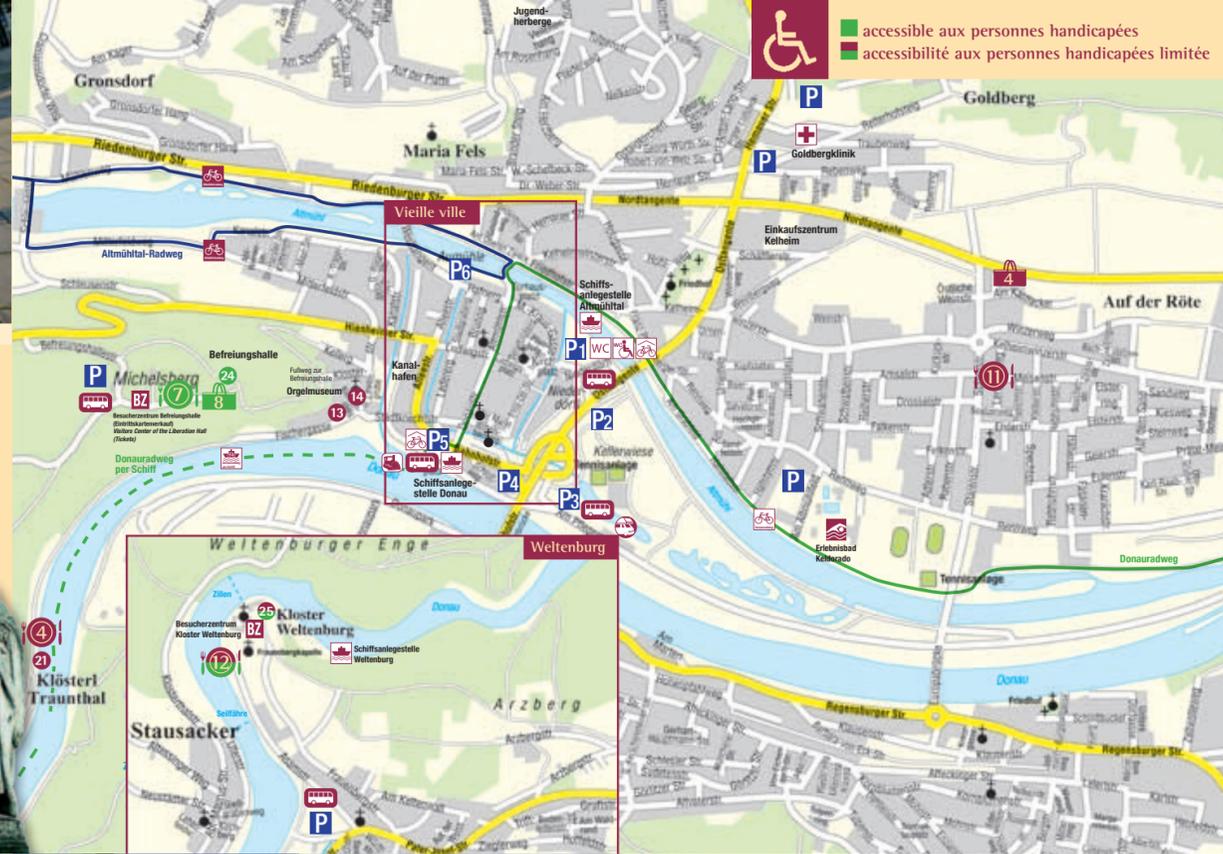
Savourer l'accueil chaleureux de Kelheim



Orientation simple dans la vieille ville de Kelheim à l'aide un fléchage touristique



Une vieille ville au tracé rectiligne



- ### Services touristiques / informations pratiques
- i** Office de tourisme
 - 🚢** Embarcadère
 - 🚌** Autocar
 - 🏊** Piscine Keldorado
 - 🚻** Toilettes publiques
 - ♿** Toilettes pour handicapés
 - 🏠** Stationnement camping-cars
 - 🚲** Garage à vélos gratuit
 - BZ** Centre d'information
 - +** Hôpital Goldberg
 - 👮** Police
 - ✉** Poste
 - 🚲** Piste cyclable du Danube
 - 🚢** Piste cyclable du Danube par bateau
 - 🚲** Piste cyclable de la vallée de l'Altmühl
 - 🚂** Le petit train touristique «Ludwigsbahn»

Parkings

Parkings gratuits pendant 2 heures dans la vieille ville avec disque de stationnement:

Tous les emplacements marqués sont des parkings!

- P** Niederdörfel
- P6** Aumühle

Parkings gratuits au centre: sans limitation

- P2** Kellerwiesen
- P3** Pflegerspitz

Parkings payants au centre: limités dans le temps

- P4** Donauvorland
- P5** Wöhrdplatz

Curiosités, églises, musées

- 1 Altes und Neues Rathaus
- 2 Ludwigsplatz
- 3 Matthias-Kraus-Denkmal
- 4 Stadtpfarrkirche
- 5 Erasmusturm
- 6 Altmühltor
- 7 Donator
- 8 Mittertor
- 9 Grundmauern der Wöhrdkirche
- 10 Wittelsbacher Schloss
- 11 Schleiferturm
- 12 Stadtknechturm
- 13 Michaelskirche
- 14 Orgelmuseum - Franziskanerkirche
- 15 St.-Matthäus-Kirche
- 16 Archäologisches Museum im Herzogkasten
- 17 Deutscher Hof
- 18 Alter Kanalhafen
- 19 Weisses Bräuhaus
- 20 Ottokapelle
- 21 Klösterl
- 22 Leonhard von Eck
- 23 Maximiliandenkmal
- 24 Befreiungshalle
- 25 Kloster Weltenburg

Visites guidées et manifestations culturelles

Pot de bienvenue
mai - oct.: mar. 18h, Rendez-vous: Tourist-Info Kelheim

«Promenade dans la vieille ville de Kelheim» Visite guidée, mai - oct.: mar. et ven. 20h, durée: 1h
Rendez-vous: Tourist-Info Kelheim

«La vieille ville ducale de Kelheim»
Visite guidée, durée: env. 1h30

«Kelheim - ville dans le fleuve»
Visite guidée avec des représentations scéniques, durée: env. 1h30

«De l'influence de la dynastie Wittelsbach et du roi Louis I^{er}»
Visite combinée de la vieille ville ducale de Kelheim et du mémorial de la libération, durée: 2h30

«Le roi Louis I^{er} et le mémorial de la libération» Visite guidée du mémorial, durée: env. 1h

Musée archéologique
Visites guidées à la demande, durée: env. 1h

Musée de l'orgue
Visites guidées à la demande, durée: env. 1h30

Musée de la brasserie Weisses Bräuhaus
avr. - oct.: sam., dim., jours fériés 11h, 12h30, 14h, 15h30, durée: 1h

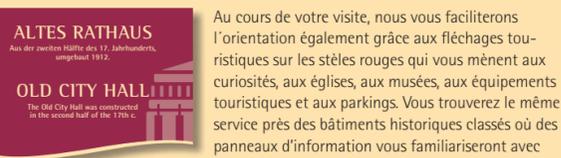
Musée de la brasserie Weisses Bräuhaus
mar. 14h, mai - oct.: mar. et jeu. 14h, durée: 1h30

Musée de la brasserie Weisses Bräuhaus
mar. 14h, mai - oct.: mar. et jeu. 14h, durée: 1h30

Bienvenue

Kelheim est une ville qui respire l'histoire: faites le tour de la ville, rencontrez le monde des celtes, des ducs et des rois bâtisseurs, des citoyens insurgés et découvrez une ville dans le fleuve.

Cette brochure vous accompagnera lors de ce tour de la ville et résume d'un coup d'œil toutes les curiosités, églises et musées, qui sont décrits et numérotés pour faciliter leur repérage sur le plan.



ALTES RATHAUS
Aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts, umgebaut 1912.

OLD CITY HALL
The Old City Hall was constructed in the second half of the 17th c.

Au cours de votre visite, nous vous faciliterons l'orientation également grâce aux fléchages touristiques sur les stèles rouges qui vous mènent aux curiosités, aux églises, aux musées, aux équipements touristiques et aux parkings. Vous trouverez le même service près des bâtiments historiques classés où des panneaux d'information vous familiariseront avec les particularités des édifices respectifs en allemand et en anglais.



Des croisières au pied du mémorial de la libération

Les restaurateurs **i** vous réserveront un accueil chaleureux et personnalisé et vous combleront sur le plan culinaire.

Vous pourrez également apprécier une multitude de magasins dans notre vieille ville. Vous serez conseillés par du personnel compétent chez plus de 100 prestataires de services et 75 magasins de tous les secteurs. D'autres centres commerciaux attractifs se trouvent près de Schäfflerstrasse et du Donaupark. Vous pourrez y faire des achats dans 45 magasins sur presque 20.000 m². Nous conseillons à nos visiteurs les souvenirs originaux de Kelheim **🛍**, cadeaux-souvenirs de bienvenue ou d'adieu.



Nous vous invitons à faire le tour de Kelheim et à une visite chez nos restaurateurs et nos commerçants. Vous trouverez de plus amples informations sur l'histoire de la ville dans notre brochure «Stadtgeschichte erleben». Vous recevrez également des informations authentiques de nos guides touristiques qui pourront vous accompagner.



Atmosphère estivale avec restauration sous la Mariensäule sur la Ludwigsplatz



Tableau de Matthias Kraus



La porte «Altmühltor» au nord de la vieille ville



L'église paroissiale Mariä Himmelfahrt



La porte «Donator»



L'église abbatiale franciscaine avec son musée de l'orgue



La porte «Mittertor»



Ancien et Nouvel Hôtel de ville



Remparts

1 Altes und Neues Rathaus (Ancien et Nouvel Hôtel de ville)
Dans la vieille ville de Kelheim, il y a deux hôtels de ville, le Nouveau et l'Ancien. Cependant une bâtisse encore plus ancienne les précédaient: jusqu'en 1824, le conseil siégea dans une maison au carrefour au milieu de la vieille ville. Puis lorsqu'il n'y eut plus de place, la maison fut détruite et le conseil emménagea dans l'Ancien Hôtel de ville. Construit en 1598 et renové au 17^e siècle, il possède une façade baroque et une belle cour avec fontaine. C'était la maison du scribe. Juste à côté se trouve le Nouvel Hôtel de ville du 16^e siècle. Maison bourgeoise à l'origine, elle fut achetée par la ville et transformée de 1912 à 1913. Les deux bâtisses abritent aujourd'hui l'administration de la ville.

2 Ludwigsplatz
La Ludwigsplatz commence au milieu de la vieille ville et s'étend vers l'est. Le carrefour partage la vieille ville au tracé rectiligne en quatre quartiers ce qui correspondait aux souhaits des ducs de Wittelsbach à la fin du 12^e siècle et au cours de la première moitié du 13^e siècle. A l'est de la place se trouve la statue d'un autre souverain, celle du roi bavarois Louis I^{er} (1786 - 1868). Maître d'ouvrage enthousiaste, il fit construire à Kelheim le mémorial de la libération; c'est pour cette raison qu'il tient le plan de construction à la main. La fontaine au Nouvel Hôtel de ville symbolise le confluent du Danube, de l'Altmühl et du canal; la colonne de Marie, «Mariensäule», haute de presque sept mètres et datant de 1700, est une imitation de la Patrona Bavariae de Munich.

3 Matthias-Kraus-Denkmal (Mémorial de Matthias Kraus)
Dans le parc près de la Wöhrdplatz se trouve le mémorial érigé en 1905 à la mémoire du boucher de Kelheim Matthias Kraus, mort à 33 ans. A partir de 1704, Kelheim était sous occupation autrichienne. En 1705, Kraus affronta les occupants, et en tant que commandant de la ville, il demanda du soutien au conseil et aux citoyens. Or ceux-ci étaient divisés. Kraus capitula et demanda un retrait honorable des troupes et la grâce pour les citoyens. Mais les troupes assaillèrent les habitants de Kelheim et Kraus fut décapité et écartelé en 1706 à Kelheim.

4 Stadtpfarrkirche Mariä Himmelfahrt (Eglise paroissiale Mariä Himmelfahrt)
Dans un style gothique tardif, l'église paroissiale Mariä Himmelfahrt fut érigée au milieu du 15^e siècle après démolition de la vieille église St. Maria délabrée. Le clocher fut reconstruit de 1861 à 1863. La nef fut prolongée entre 1877 et 1886 et l'église fut transformée dans un style néogothique. Le maître-autel façonné dans du marbre de Kelheim (1878) est un chef-d'œuvre du sculpteur de Kelheim Johann Obermeier.

5 Erasmusturm
Cette tour fut transformée au 15^e siècle en église Erasmus. A l'époque, elle servit de tour de fortification aux remparts et en même temps de clocher et de salle de réunion pour la confrérie Weinzierl (vignoble), ce qui prouve l'importance de Kelheim concernant la viticulture à l'époque. En 1803, l'église et la tour furent transformées en pièces d'habitation.

6 Altmühltor
Les armes de la ville de Kelheim telles qu'elles étaient utilisées de 1410 à 1809 sont représentées sur le côté sud de cette porte. Dans la partie inférieure des armes figurent des sarments avec des raisins bleus. Car la ville de Kelheim était réputée au Moyen Age tardif pour ses vignobles de «Baierwein» avant que cette culture ne dépérisse à cause de la Guerre de Trente Ans et d'un changement climatique.

7 Donator
Cette porte du 13^e siècle représente sur le côté nord les premières armes de la ville avec la porte de la ville et les losanges bavarois; comme les portes Altmühltor et Mittertor, elle filtrait les entrées de la vieille ville. A partir du 15^e siècle, c'est à cette porte que chaque véhicule devait s'acquitter du droit de douane à la ville. Les quatre petites tourelles de la porte n'existent plus au contraire de l'emboîtement de la porte sur toute sa longueur. Les deux lions en pierre furent rajoutés en 1913, ils proviennent de l'ancien château de Wittelsbach.

8 Mittertor
Cette porte date du 13^e siècle. Lorsqu'en 1803 les trois tours conservés des remparts furent harmonisées sur le plan architectural, la toiture aux deux versants du Mittertor fut remplacée. En 1868, la loge de garde devant la porte fut démolie. Un tableau du peintre Georg Lickleder représente la prise de prisonniers autrichiens par le boucher insurgé de Kelheim, Matthias Kraus, en 1705 (cf. mémorial Matthias Kraus).

9 Grundmauern der Wöhrdkirche (Fondations de l'église Wöhrd)
La chronique rapporte qu'à l'endroit où l'on voit aujourd'hui les fondations de l'église Wöhrd, il y aurait eu une pluie de sang, de cire et de l'huile. Il existe aussi une variante selon laquelle un ruisseau rouge de sang y aurait pris sa source et se serait écoulé vers le Danube. Ces histoires impressionnèrent les hommes au point que l'église Wöhrd fut érigée à cet endroit en 1368. Cependant elle souffrait beaucoup de la proximité du Danube. Après la sécularisation, elle fut utilisée comme entrepôt de la ville de Kelheim jusqu'à sa démolition en 1864. En 1990, les fondations furent rebâties d'après l'original.

10 Wittelsbacher Schloss (Château de la famille Wittelsbach)
A Kelheim, le château de la famille Wittelsbach et de leurs ancêtres de la maison des Scheyern trônait à l'emplacement du Landratsamt. Au 15^e siècle, le château fut démoli à l'exception du donjon. Il reste des pierres de taille énormes à l'intérieur du Landratsamt. Depuis 1150, cette bâtisse représente une tradition centenaire: elle fut d'abord le domicile du duc de Bavière, ensuite celui du curateur, puis celui du fonctionnaire du district et depuis 1938, elle abrite le Landratsamt.

11 Schleiferturm
Cette tour fut construite, entre autres, avec les restes du château de Wittelsbach. Elle servit d'ancienne fortification et l'origine du nom provient probablement du moulin Schleifermühle qui se trouvait à proximité.

12 Stadtknechturm
Certains citoyens passèrent des séjours plus ou moins longs dans cette tour lorsque le conseil de la ville les condamna à un emprisonnement pour leurs faux-pas. Cette tour comportait à l'origine un étage de plus où habitait le fonctionnaire (Stadtknecht) qui gérait la prison des citoyens pour le compte de la ville. Le Stadtknechturm était une tour d'angle des fortifications de la ville et date du 13^e siècle.

13 Michaelskirche (Eglise St. Michael)
Avec sa tour relativement haute, l'église paroissiale est la plus vieille de Kelheim. L'édifice roman datant du 12^e siècle a failli être démolí maintes fois. Grâce à l'engagement des habitants de Kelheim, l'église a été conservée.

© 2011: Ville de Kelheim: Tourisme, économie, marketing, culture

Première édition: 10.000

Editeur: Ville de Kelheim: Tourisme, économie, marketing, culture
Ludwigsplatz 16 - 93309 Kelheim
Tél. 09441 701-234 - Fax: 09441 701-207
tourismus@kelheim.de

Rédaction et conception: Barbara Wieben, Magenta4, Eichstätt

Photos: Stadt Kelheim, Weisses Bräuhaus G. Schneider & Sohn GmbH, V. Lindner, Klosterbrauerei Weltenburg GmbH

Impression: Kelly-Druck, Abensberg
Réalisation: Magenta4, Eichstätt

Toutes les données sont sans garantie. Les données du prospectus ont été rassemblées avec soin pour votre information. Le maire de Kelheim ne pourra pas être tenu responsable des données inexactes ou des engagements non fournis par les prestataires, il ne peut y avoir de dommages-intérêts.